

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0392

Giovedì 07.08.2003

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE PER IL SESTO RADUNO EUROPEO DELL'UNIONE INTERNAZIONALE DELLE GUIDE E DEGLI SCOUT D'EUROPA (01-12 AGOSTO 2003)**

◆ **MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE PER IL SESTO RADUNO EUROPEO DELL'UNIONE INTERNAZIONALE DELLE GUIDE E DEGLI SCOUT D'EUROPA (01-12 AGOSTO 2003)**

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE PER IL SESTO RADUNO EUROPEO DELL'UNIONE INTERNAZIONALE DELLE GUIDE E DEGLI SCOUT D'EUROPA (01-12 AGOSTO 2003)

- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN LINGUA FRANCESE
- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN LINGUA POLACCA
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Pubblichiamo di seguito il testo originale in lingua francese e polacca del messaggio del Santo Padre Giovanni Paolo II per il sesto raduno europeo dell'Unione Internazionale delle Guide e degli Scout che si svolge in questi giorni in Polonia:

- MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN LINGUA FRANCESE

Aux Guides et Scouts d'Europe  
réunis pour le sixième jamboree européen

1. À l'occasion du jamboree européen de l'*Union internationale des Guides et Scouts d'Europe* qui se déroule en Pologne, je suis heureux de vous adresser, chers Guides et Scouts d'Europe, un cordial salut et de vous assurer de ma profonde union dans la prière. Le thème de cet «Eurojam», «*Duc in altum!*», reprend les paroles de Jésus à Pierre: «Avance au large» (Lc 5, 4). Il vous invite à approfondir l'itinéraire spirituel qui a été proposé aux chrétiens du monde entier au terme du grand jubilé de l'an 2000 et aux jeunes, à Toronto, l'an dernier.

2. Chers jeunes, répondez avec générosité à l'appel du Christ qui vous invite à avancer au large et à devenir ses témoins, découvrant la confiance que le Christ met en vous pour inventer un avenir avec lui. Pour pouvoir être accomplie, cette mission que l'Église vous confie demande avant tout que vous cultiviez une authentique vie de prière, nourrie par les sacrements, spécialement par l'Eucharistie et la Réconciliation. Comme je l'ai souligné dans la récente Encyclique *Ecclesia de Eucharistia*, «tout engagement vers la sainteté [...] doit puiser dans le mystère eucharistique la force nécessaire et s'orienter vers lui comme vers le sommet» (n. 60).

Il est donc important que la Sainte Messe constitue le centre et le sommet de cette rencontre, comme de toutes vos rencontres, et de manière particulière de vos semaines dans la célébration du Jour du Seigneur.

Itinéraire privilégié de croissance spirituelle, l'expérience scout est un chemin de grande valeur pour permettre l'éducation intégrale de la personne. Elle aide à surmonter la tentation de l'indifférence et de l'égoïsme pour s'ouvrir au prochain et à la société. Elle peut favoriser efficacement l'accueil des exigences de la vocation chrétienne: être «*sel de la terre et lumière du monde*» (cf. Mt 5, 13-16). Je vous invite à être fidèles à la riche tradition du mouvement scout, engagée dans la formation au dialogue, au sens de la justice, à la loyauté, à la fraternité dans les rapports sociaux. Un tel style de vie peut être votre contribution originale à la réalisation d'une plus grande et plus authentique fraternité entre les peuples d'Europe, un apport précieux à la vie des sociétés dans lesquelles vous vivez.

3. Chers Guides et Scouts d'Europe, vous êtes un don précieux non seulement pour l'Église, mais aussi pour l'Europe nouvelle que vous voyez se construire sous vos yeux, et vous êtes appelés «à participer, avec toute l'ardeur de votre jeunesse, à la construction de l'Europe des peuples, pour que chaque personne soit reconnue dans sa dignité d'enfant bien-aimé de Dieu et qu'advienne une société fondée sur la solidarité et sur la charité fraternelle» (Audience avec les guides et les scouts d'Europe, 3 août 1994).

4. Au sanctuaire marial de Jasna Góra, qui m'est si cher, vous allez renouveler devant la Vierge de Cz stochowa les engagements de votre Baptême, votre promesse scout et votre volonté d'être de vrais apôtres de l'amour du Seigneur. Vous allez redire l'acte de consécration à Notre-Dame de l'Annonciation, déjà prononcé il y a près de vingt ans en la Cathédrale Notre-Dame de Paris, à l'occasion de votre première rencontre européenne. Depuis lors, le *fiat* par lequel Marie a répondu à la volonté de Dieu est devenu un élément central de la spiritualité des Guides et des Scouts d'Europe, de manière particulière à travers la prière de l'Angélus et du chapelet. Puissent ces moments de prière mariale, en cette année consacrée à Notre-Dame du Rosaire, continuer à imprégner vos journées, ravivant en vos cœurs la mémoire de la merveille de l'œuvre de la Rédemption accomplie pour nous par le Christ !

Lorsque vous retournerez chez vous, dans vos familles, dans vos communautés, enrichis par l'expérience des ces journées, laissez résonner en vous les paroles de Jésus: «Et moi je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin des temps» (Mt 28, 20). Soutenus par sa grâce, cherchez à vivre avec un enthousiasme renouvelé votre engagement; ainsi, le scoutisme sera pour vous «un moyen de sanctification dans l'Église», qui favorisera et encouragera «une union plus intime entre la vie concrète et votre foi» (*Statuts*, Art. 1,2,7). Tel est le souhait que je forme pour vous dans la prière. Invoquant sur votre rencontre européenne, sur les responsables de l'*Union internationale des Guides et Scouts d'Europe* et sur chacun de vous, l'intercession de la Bienheureuse Vierge de Czestochowa, de grand cœur, je vous accorde à tous une affectueuse Bénédiction apostolique.

De Castel Gandolfo, le 30 juillet 2003.

[01255-03.02] [Texte original: Français]

• **MESSAGGIO DEL SANTO PADRE IN LINGUA POLACCA**

Do Przewodniczek i Skautów Europy  
zgrupowanych na szóstym Jamboree europejskim

1. Z okazji Spotkania Eurojamboree *Międzynarodowego Związku Przewodniczek i Skautów Europy*, które odbywa się w Polsce, z radością przesyłam Wam drogim Przewodniczki i Skauci Europy serdeczne pozdrowienie, zapewniając o mojej duchowej łączności z Wami w modlitwie. Temat obecnego «Eurojamboree» – «*Duc in altum!*» – ponownie nawiązuje do słów Jezusa skierowanych do Piotra: «Wypłynij na głębię!» (Łk 5, 4). Zaprasza Was do pogłębienia duchowej drogi, zaproponowanej chrześcijanom całego świata na zakończenie Wielkiego Jubileuszu Roku 2000 i młodzieży w Toronto w ubiegłym roku.

2. Drodzy młodzi! Odpowiedzcie wielkodusznie na apel Chrystusa, który zaprasza Was, byście wypłynęli na głębię i stali się Jego świadkami, odnajdując zaufanie, które On w Was pokłada, aby wraz z Nim odkrywać przyszłość. Spełnienie tej misji, którą Kościół Wam powierza, wymaga przede wszystkim tego, abyście rozwijali autentyczne życie modlitwy, ożywiane sakramentami, zwłaszcza Eucharystią i Spowiedzią. Jak podkreślałam w mojej niedawno opublikowanej encyklice *Ecclesia de Eucharistia* «każdy krok ku świętości... winien czerpać potrzebną siłę z Tajemnicy Eucharystii i ku niej kierować się jako do swego szczytu» (n.60). Ważne jest zatem, by Msza św. stanowiła centrum i szczyt zarówno obecnego, jak i każdego innego Waszego spotkania, a szczególnie Waszego cotygodniowego świętowania Dnia Pańskiego.

Doświadczenie skautingu, jako szczególna droga duchowego wzrostu ma wielką wartość, bowiem umożliwia integralne wychowywanie osoby. Pomaga ono pokonać pokusę obojętności i egoizmu, aby otwierać się na bliźniego i na społeczeństwo. Może skutecznie sprzyjać realizowaniu wymogów powołania chrześcijańskiego, by być «*solą ziemi i światłem świata*» (por. Mt 5, 13-16). Zachęcam Was, byście byli wierni bogatej tradycji Waszego ruchu, zaangażowanego w kształtowanie postaw dialogu, poczucia sprawiedliwości, lojalności, braterstwa w relacjach społecznych. Taki styl życia może stanowić Wasz oryginalny wkład w budowanie większego i bardziej autentycznego braterstwa wśród narodów europejskich, cenny wkład w życie społeczeństw, wśród których żyjecie.

3. Drogie Przewodniczki i Skauci Europy! Jesteście cennym darem nie tylko dla Kościoła, ale również dla nowej Europy, której kształtowanie się dostrzegacie własnymi oczami i jesteście powołani, «aby uczestniczyć z całym młodzieńczym zapałem w budowaniu Europy narodów, by uznano godność każdego człowieka jako dziecka umiłowanego przez Boga oraz aby budowano społeczeństwo oparte na solidarności i miłości braterskiej» (*Audycja dla Przewodniczek i Skautów zgromadzonych w Bazylice Watykańskiej, w: Insegnamenti di Giovanni Paolo II, XVII/2 [1994/2], s.104*).

4. W Sanktuarium maryjnym na Jasnej Górze, które jest mi szczególnie bliskie, odnowicie przed Matką Bożą Częstochowską przyrzeczenia Waszego chrztu, Wasze ślubowanie skautów i Waszą wolę bycia prawdziwymi apostołami miłości Pana. Wypowiecie na nowo słowa aktu zawierzenia Naszej Pani Zwiastowania, który złożyliście prawie dwadzieścia lat temu w katedrze Notre Dame w Paryżu z okazji Waszego pierwszego spotkania europejskiego. Odtąd *fiat*, którym Maryja odpowiedziała na wolę Bożą, stało się głównym elementem duchowości Przewodniczek i Skautów Europy, szczególnie poprzez modlitwę Anioł Pański i Różaniec. Oby te chwile modlitwy maryjnej, w tym roku poświęconym Matce Bożej Różańcowej, mogły nadal wypełniać Wasze dni, ożywiając w Waszych sercach pamięć cudownych rzeczy dzieła Odkupienia, dokonanego dla nas przez Chrystusa.

Kiedy powrócicie do Waszych domów, Waszych rodzin i Waszych wspólnot, wzbogaceni doświadczeniem tych dni, pozwólcie, aby rozbrzmiewały w Waszych sercach słowa Jezusa: «*Ja jestem z wami przez wszystkie dni, aż do skończenia świata*» (Mt 28, 20). Umocnieni Jego łaską, starajcie się z nowym entuzjazmem wypełniać Wasze zadanie; w ten sposób skauting będzie dla Was «środkiem uświęcenia w Kościele», który będzie

umacniaę i wspierać «głębszą więź między konkretnym æyciem a Waszą wiarą» (*Statut*, art. 1, 2, 7). To jest życzenie, które Wam wyrażam modlitwą.

Wasze Europejskie spotkanie, Odpowiedzialnych za *Między-narodowy Związek Przewodniczek i Skautów Europy*, jak również każdego i każdą z Was, zawieram wstawiennictwu Matki Bożej Częstochowskiej i serca udzielam wszystkim Apostolskiego Błogosławieństwa.

Z Castel Gandolfo, 2 sierpnia 2003 r.

IOANNES PAULUS II

[01255-09.03] [Testo originale: Polacco]

● **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Alle Guide e Scout d'Europa  
riuniti per il sesto jamboree europeo

1. In occasione dell'Eurojamboree dell'*Union internationale des Guides et Scout d'Europe*, che si svolge in Polonia, sono lieto di rivolgervi, care Guide e Scout d'Europa, un cordiale saluto e di assicurarvi la mia profonda unione nella preghiera. Il tema di questo «Eurojamboree», «*Duc in altum!*», riprende le parole di Gesù rivolte a Pietro «Prendi il largo» (*Lc* 5,4). Vi invita ad approfondire l'itinerario spirituale che è stato proposto ai cristiani del mondo intero al termine del Grande Giubileo dell'Anno 2000 e ai giovani, a Toronto, l'anno scorso.

2. Cari giovani, rispondete con generosità all'appello di Cristo che vi invita a prendere il largo e a diventare suoi testimoni, scoprendo la fiducia che egli ripone in voi per inventare un futuro insieme con Lui. Per poter essere compiuta, questa missione che la Chiesa vi affida richiede innanzitutto che voi coltivate un'autentica vita di preghiera, alimentata dai sacramenti, specialmente dall'Eucaristia e dalla Confessione. Come sottolineo nella recente Enciclica *Ecclesia de Eucharistia* «ogni impegno di santità...deve trarre la necessaria forza dal Mistero eucaristico e ad esso si deve ordinare come al suo culmine» (n. 60). È dunque importante che la Santa Messa costituisca il centro e il culmine di questo come di ogni altro vostro incontro, e in particolare delle vostre settimane nella celebrazione del Giorno del Signore.

Itinerario privilegiato di crescita spirituale, l'esperienza scoutistica è un cammino di grande valore per permettere l'educazione integrale della persona. Essa aiuta a superare la tentazione dell'indifferenza e dell'egoismo per aprirsi al prossimo e alla società. Essa può efficacemente favorire l'accoglienza delle esigenze della vocazione cristiana: essere «*sale della terra e luce del mondo*» (cfr *Mt* 5,13-16). Vi invito ad essere fedeli alla ricca tradizione del movimento scout, impegnata nella formazione al dialogo, al senso della giustizia, alla lealtà, alla fraternità nei rapporti sociali. Un tale stile di vita può essere il vostro originale contributo alla realizzazione di una più grande e più autentica fraternità tra i popoli europei, un contributo prezioso alla vita delle società nelle quali vivete.

3. Care Guide e Scout d'Europa! Voi siete un dono prezioso non solo per la Chiesa, ma anche per la nuova Europa, che vedete costruirsi sotto i vostri occhi, e voi siete chiamati «a partecipare, con tutto l'ardore della giovinezza, alla costruzione dell'Europa dei popoli, affinché ad ogni uomo sia riconosciuta la dignità di figlio amato da Dio, e perché sia edificata una società fondata sulla solidarietà e sulla carità fraterna» (*Udienza alle Guide e Scout d'Europa riuniti nella Basilica Vaticana*, in: *Insegnamenti*, XVII/2 [1994/2], p. 104).

4. Nel Santuario mariano di Jasna Góra, a me particolarmente caro, voi rinnoverete davanti alla Vergine di Częstochowa gli impegni del vostro Battesimo, la vostra promessa scout e la vostra volontà di essere veri apostoli dell'amore del Signore. Voi pronuncerete nuovamente l'atto di consacrazione a Nostra Signora dell'Annunciazione, che avete pronunciato quasi vent'anni fa nella Cattedrale di Notre Dame di Parigi, in occasione del vostro primo incontro europeo. Da allora, il *fiat* con il quale Maria ha risposto alla volontà di Dio è divenuto un elemento centrale della spiritualità delle Guide e degli Scout d'Europa, in modo particolare

attraverso la preghiera dell'Angelus e del Rosario. Possano questi momenti di preghiera mariana, in questo anno consacrato alla Madonna del Rosario, continuare a riempire le vostre giornate, ravvivando nei vostri cuori la memoria delle meraviglie dell'opera della Redenzione operata per noi da Cristo.

Quando ritornerete alle vostre case, nelle vostre famiglie, nelle vostre comunità, arricchiti dall'esperienza di questi giorni, lasciate risuonare dentro di voi le parole di Gesù: «*Io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine del mondo*» (Mt 28,20). Sostenuti dalla sua grazia, cercate di vivere con rinnovato entusiasmo il vostro impegno; così, lo scoutismo sarà per voi «un mezzo di santificazione nella Chiesa», che favorirà e incoraggerà «una unione più intima tra la vita concreta e la vostra fede» (Statuto, art. 1,2,7). Questo è l'auspicio che formulo per voi nella preghiera.

Mentre di cuore invoco sul vostro incontro europeo, sui responsabili dell'*Union internationale des Guides et Scout d'Europe* e su ciascuno di voi, l'intercessione della Beata Vergine di Częstochowa, a tutti imparto con affetto la Benedizione Apostolica.

Da Castel Gandolfo, 2 agosto 2003

IOANNES PAULUS II

[01255-01.02] [Testo originale: Francese]

---